

Н. М. ДЫЛЕВСКИЙ

## Грамматика Мелетия Смотрицкого у болгар в эпоху их возрождения

Грамматика Мелетия Смотрицкого — «Грамматики Славенския правилное Синтагма», — вышедшая в 1619 г., составляет эпоху в истории русской и украинской культуры. Она оказала огромное влияние на развитие теории языка и книгопечатание в России и явилась тем основанием, на котором возникли в дальнейшем первые русские грамматики,<sup>1</sup> в том числе и знаменитая «Российская грамматика» М. В. Ломоносова (1755 г.). Влияние ее, однако, не ограничилось отечественными работами: в силу сложившейся конкретной исторической обстановки руководству по грамматике Смотрицкого было суждено сыграть важную роль в развитии просвещения двух других славянских народов — сербов и болгар в период их национального и культурного возрождения. Это обстоятельство придает Грамматике Смотрицкого особую цену в наших глазах и делает ее предметом специального рассмотрения и внимания исследователей и знатоков старинной русской и украинской книги.

Грамматическое сочинение Смотрицкого стало известно болгарам довольно рано, причем начатки его известности следует отнести на основании новейших данных ко времени, непосредственно предшествующему болгарскому возрождению, начало которого обычно относят к середине 50-х годов XVIII столетия и связывают с появлением знаменитой «Истории Славяноболгарской» хилендарского монаха Паисия (1762 г.).

В сущности, «под болгарским возрождением нужно понимать процесс социально-экономического преобразования, который наступил в стране в конце XVIII и первой половине XIX в., процесс, охватывавший по своему содержанию освобождение страны от оков турецкого феодализма, а по форме — борьбу за национальное и культурное освобождение болгарского народа».<sup>2</sup>

Принято считать, что русское влияние на болгарское просвещение более позднего времени возникает примерно в первой четверти XVIII столетия. Такого взгляда, например, придерживался историк болгарского возрождения проф. Ив. Д. Шишманов.<sup>3</sup> Приходится, однако, признать, что взгляд этот не вполне соответствует действительному положению вещей и что начатки русского книжного влияния на болгарскую образованность следует отнести к более раннему времени. Для подобного утверждения у нас существуют данные, оставшиеся незамеченными или забытыми, ко-

---

<sup>1</sup> Например, «Руководение в грамматику» И. Копиевича (1706 г.) и «Грамматика Славенская, вкратце собранная» Ф. Максимова (1723 г.).

<sup>2</sup> Жак Натан. Болгарское возрождение. Сокращенный перевод с болгарского. М., 1949, стр. 25.

<sup>3</sup> Наченки от руско влияние в българската книжнина [отд. оттиск из журнала]. — Български преглед, г. 5, кн. 9—10, 1899, стр. 8—11.